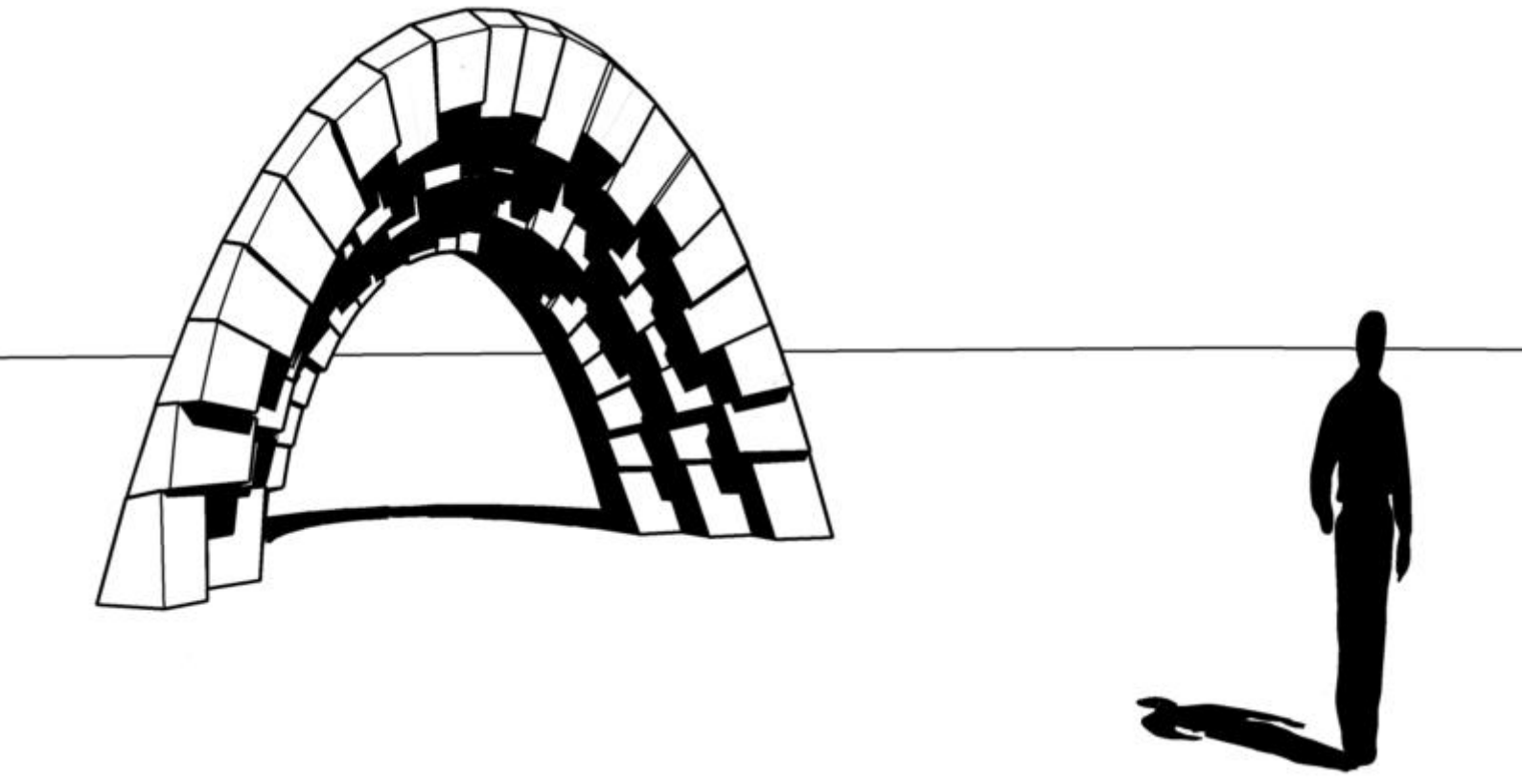
إذاعة مفتوحة

أشغال عامة للإستماع

Open Channel

A public installation...
for listening



About the project

Open Channel is a public audio-architectural installation that allows for an immersive surround sound experience of a schedule of audio streams both pre-recorded and live. Pre-recorded streams will be supplied by local producers interested in sharing a 30 minute audio journey or mix. Live streams will be supplied by the public via bluetooth phone connection.

The project was born out of a piece of radio transmission I recorded in the mountains of Zabbadani, Syria nearly 10 years ago. It was then that I was shifting the tuning dial of a home radio and seeing what I could hear. Though most of us may be only aware of the signals that we are used to tuning into, the truth is that there is a web of signals to be heard, coming from a variety of different locations.

The intent is to rotate the installation between a number of different public spaces in Lebanon, where it would remain for a period of approx. 3 months at a time and attract visitors to both listen and share audio “signals” of their own.

عن المشروع

إذاعة مفتوحة هو عمل فني عام، عبارة عن تركيب سمعي ومعماري، يقدم لجمهوره تجربة صوتية فريدة من نوعها من خلال جدول سمعي من الصوتيات المسجلة مسبقاً والمباشرة على حد سواء. وسيتم تزويد الجداول المسجلة مسبقاً من قبل منتجي موسيقى محليين مهتمين بمشاركة أعمالهم السمعية (أو الميكسات) مع الجمهور لمدة ثلاثين دقيقة. أما الجداول المباشرة، فسيتم تزويدها من قبل الجمهور عبر وسيلة «البلوتوث» المتوفرة على جهاز الهاتف الخاص بهم.

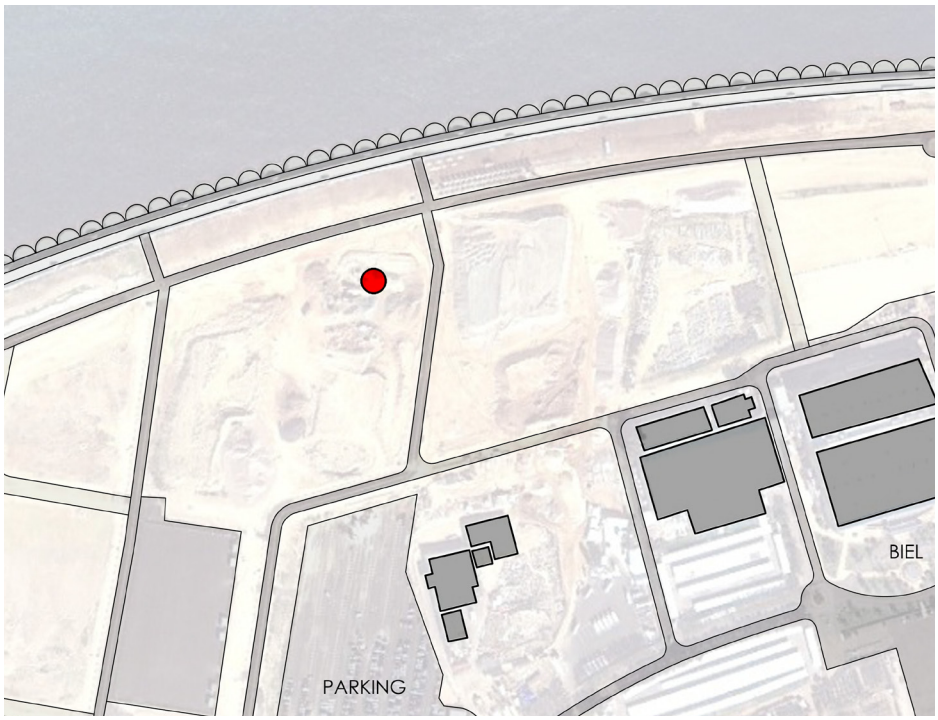
ولدت فكرة المشروع من صدفة بسيطة في جبال الزبداني في سوريا عام ٢٠٠٣ عندما حملت المذياع القديم من منزل جدي والتقطت إشارات وأصوات عبر تحريك إبرة المذياع. على الرغم من أن معظمنا قد نكون على علم بالإشارات والذبذبات التي يلتقطها المذياع التقليدي عند البحث في القنوات، لكن الحقيقة هي أن هناك شبكات لا نهاية لها من الإشارات للإستماع إليها، آتية من مجموعة متنوعة من المواقع المختلفة.

الهدف من المشروع هو تجواله وتشييده في أكثر من مساحة عامة في بيروت، وخارجها، حيث يبقى لمدة ثلاثة أشهر في كل موقع لجذب جماهير مختلفة للإستماع والإستمتاع بالـ «الإشارات» الصوتية كما مشاركة تلك الخاصة بهم.

First location الموقع الأول

The first location suggested is the Biel waterfront area in Beirut. The site is a perfect start for the project since it is an area visited by a number of different members of the city to have a stroll, walk their dog or watch the sea. There are also multiple walking paths and empty lots where the structure can be comfortably placed.

الموقع الأول المقترح هو المنطقة البحرية في وسط بيروت، المعروفة بالكورنيش الجديد أو «بيال». الموقع هو بداية مثالية لهذا المشروع نظرا لأنه مساحة واسعة يزورها عدد كبير ومتنوع من سكان بيروت وضواحيها للتنزه، وممارسة الرياضة، ومشاهدة البحر. هناك أيضا العديد من المسارات والعقارات الفارغة حيث بإمكان هيكل كهذا إضافة حيوية إليها.



خريطة الموقع
Location map

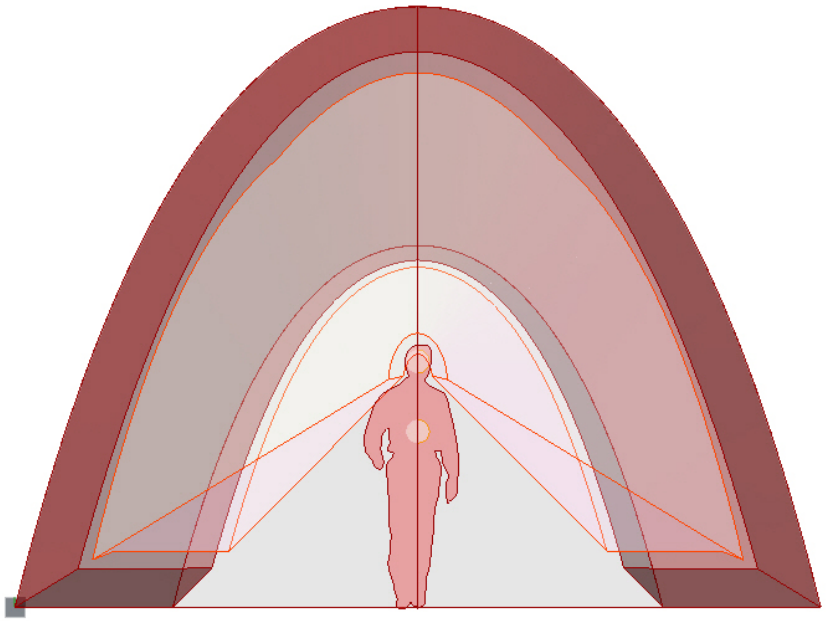
الهيكل Structure

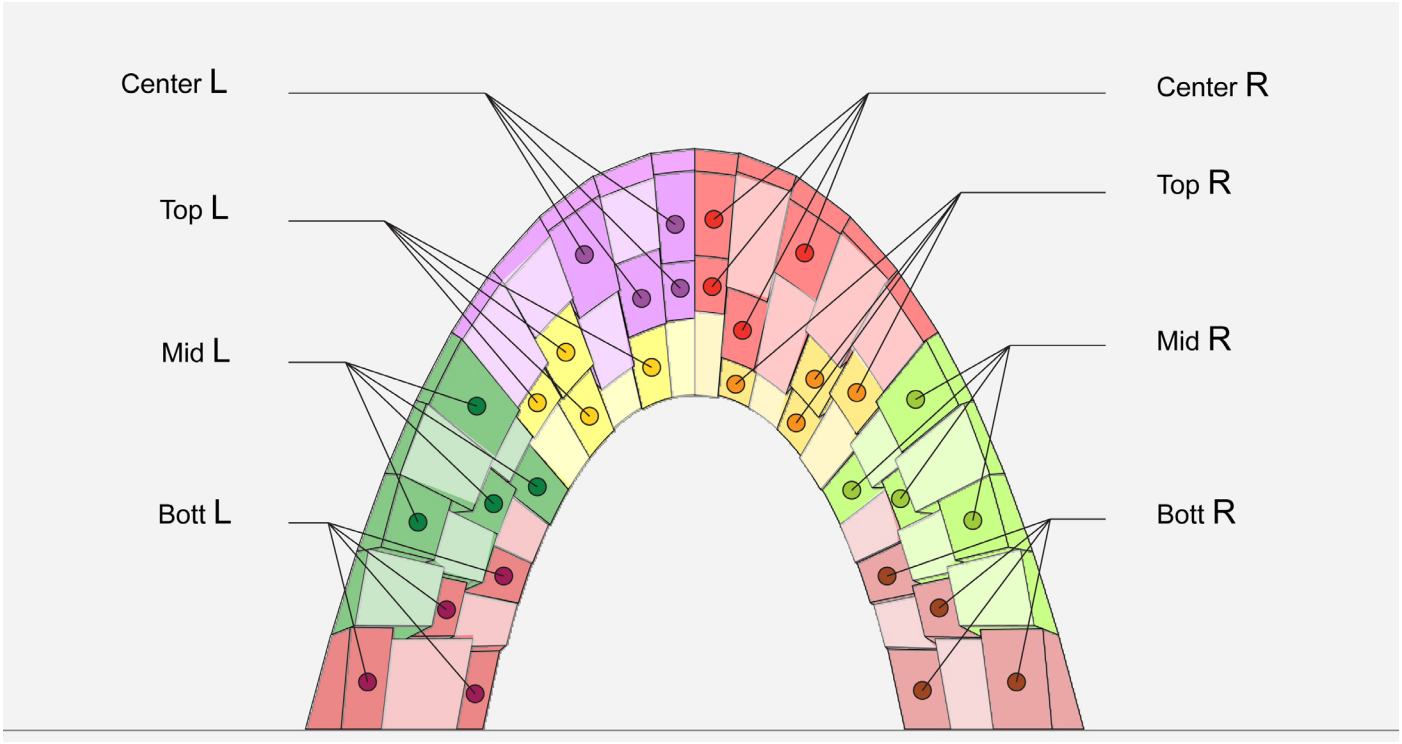
يستند الهيكل المعماري للعمل على شكل قبة قطعي مكافئ مكوّن من صناديق خشبية تتماشى مع نقطة في الفضاء على بعد خمسة أمتار، تقريبا على ارتفاع أذن الشخص العادي. بهذه الطريقة يكاد يكون الهيكل بمثابة زوج من السماعات العملاقة للصوت.

سيتم تمرير تيارات الصوت من خلال نظام «الصوت المحيطي ذات ثمانية قنوات» المتصل بإثنان وثلاثون مكبر للصوت موضوعين على كل واحدة من المقصورات الستين للقبة. سوف يتم تجهيز الإضائة داخل المقصورات المتبقية للسماح باستخدام الهيكل بعد مغيب الشمس.

The architectural structure forming the installation is based on a parabloic vault of wooden boxes all aligned with a point in space nearly 5 meters away, roughly at the height of an average person's ear. In this way it is almost like a giant pair of surround sound headphones.

The audio streams will be passed through an 8 channel surround sound system connected to 32 individual speakers positioned throughout the 60 compartments of the vault. The remaining compartments will carry lighting elements to allow use after sunset.

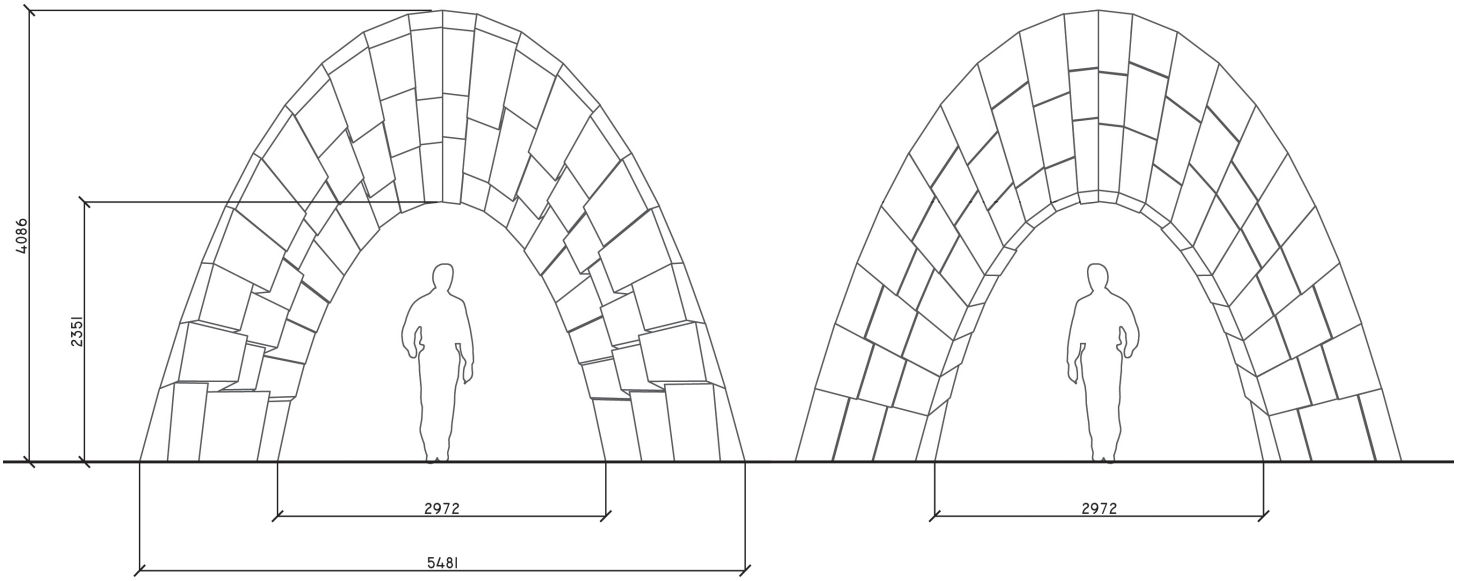




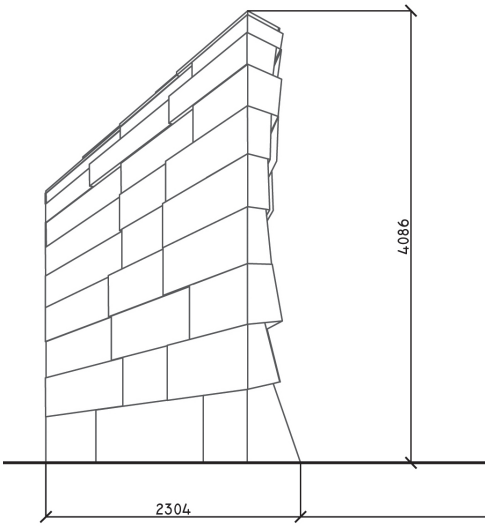
The structure will be free-standing and contain all the equipment necessary to operate locked within it, and will require simply an electrical power source.
A technician will be available on standby to repair any technical difficulties that may arise.

سوف تكون البنية قائمة بذاتها وتحتوي على جميع المعدات اللازمة مقفلة بداخلها، وسوف تتطلب مصدر للطاقة الكهربائية فقط لا غير. وسيكون هناك شخص تقني متاح على استعداد لإصلاح أي صعوبات تقنية قد تنشأ.

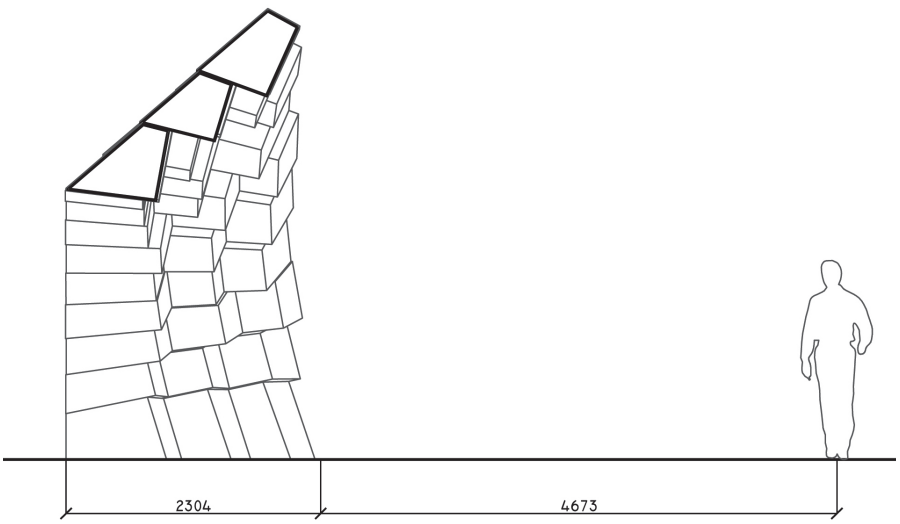
الارتفاع الأمامي والخلفي
Front and back elevation



الارتفاع من جهة اليسار
Left elevation



مقطع عرضي
Cross section



استمع Listen

يمكن للعمل أن يجذب عدد من العروض أو الأحداث العامة التي من شأنها أن تجلب الناس الى الأماكن العامة وتفعيلها، على الأخص تلك المهملة منها، وذلك سيكون مفيداً سواء للفت الإنتباه الى تلك المساحات وكذلك لجلب شريحة من الجمهور للإستمتاع سوية.

تقريبا كل ساعة ، سينتقل الجدول الصوتي إلى الصوت عبر الـ «بلوتوث» لمدة عشر دقائق، لإعطاء فرصة لكل فرد من الجمهور لمشاركة ما لديها.

The installation can become a point of attraction for a number of events that would bring people to the public locations hosting it's presence. This would be beneficial both to draw attention to those spaces as well as bring a cross-section of the public together to listen.

Approximately every hour, for a period of 60 minutes, the audio stream will switch to incoming bluetooth audio with a 10 minute time-limit, giving everyone a chance to share.

Open Channel was conceived and developed by Ahmad Khouja.
with the support of *the Arab Fund for Arts & Culture (AFAC)*

Fabrication and assembly will be carried out by *DAMJ* design & craft.
DAMJ is a local carpentry shop specializing in contemporary and traditional design

Audio engineering and installation will be carried out by *Stronghold Sound.*
Stronghold Sound is a music production house with a studio located in Beirut

صمّم وطوّر مشروع **إذاعة مفتوحة** أحمد خجا
بدعم من الصندوق العربي للثقافة والفنون – آفاق.

تعاون في المشروع:
للإنتاج الموسيقي *Stronghold Sound*
ومشغل **دمج** لتنفيذ التصاميم الخشبية

For more information or to support **Open Channel** please contact / للمزيد من المعلومات أو للدعم
BeirutOpenChannel@gmail.com
(+961) 71 376 475